

## ZABRANA KONTAKTA / DOSUĐIVANJE STANA / STARATELJSKO PRAVO

Možete zatražiti izdavanje preliminarnih porodično-pravnih rješenja na osnovu Porodičnog zakona poput:

- privremene zabrane (da Vaš suprug nema prava da se približava Vama / Vašem stanu / Vašem radnom mjestu, da Vas nema pravo kontaktirati itd.)
- dosuđivanja zajedničkog stana,
- starateljskog prava nad Vašom djecom i dr.

Tim povodom možete se obratiti:

- Prvostepenom sudu u Frankfurtu (poštanski broj dijela grada 60...) Gerichtsstraße 2, zgrada B, telefon 069 / 1367-01
- Prvostepenom sudu u Höchstu (poštanski broj dijela grada 65...) Zuckschwerdtstraße 56, telefon 069 / 1367-01 ili
- advokatu.

Ako imate niske prihode, možete zatražiti finansijsku pomoć za savjetovanje i/ ili pomoć za troškove sudskog postupka.

## SIGURNE KUĆE U FRANKFURTU

Sigurne kuće su zaštićeni privremeni prostori za stanovanje namijenjeni ženama bilo koje nacionalnosti ili državljanstva, sa djecom ili bez djece. Muškarci nemaju pristup u sigurnu kuću. Adrese sigurnih kuća se ne objavljuju.

U sigurnoj kući možete nastaviti voditi vlastito domaćinstvo. Ako nemate vlastite prihode, dobijate naknadu za nezaposlenost (ALG II) ili socijalnu pomoć (SGB XII). U sigurnoj kući možete razmisliti i procijeniti šta biste željele poduzeti dalje a službenice će Vam pružiti savjetovanje i dati potrebne informacije.

- Žene pomažu ženama  
Telefon +49 (0)6101/483 11  
info@frauenhaus-ffm.de  
www.frauenhaus-ffm.de
- Frankfurtsko udruženje sigurnih kuća  
Telefon +49 (0)69/41 26 79 ili +49 (0) 69/63 12 614  
beratung@frauenhaus-frankfurt.de  
www.frauenhaus-frankfurt.de

## SAVJETOVALIŠTA U FRANKFURTU

Savjetovalištu se možete obratiti telefonom ili lično. Po želji, možete se obratiti anonimno i besplatno, nezavisno od toga da li ste već podnijeli žalbu i nezavisno od Vašeg statusa boravka u zemlji te zatražiti informacije o:

- medicinskim pitanjima, kao što su posljedice od povreda, adresama ljekara, medicinskoj potvrdi i dr.,
- pravnim pitanjima, kao što su podnošenje žalbe, tok sudskog postupka, dosuđivanje porodičnog stana, starateljska prava, pravo na boravak u zemlji, adrese advokata i dr.,
- finansijskim pitanjima, kao što su Zakon o naknadi za žrtvu, pravnoj pomoći, troškovima krivičnog postupka, savjetodavnoj pomoći, naknadi za pretrpljenu bol, socijalnoj pomoći i dr.,
- dugoročnoj zaštiti (na primjer, sigurne kuće),
- suočavanju sa posljedicama pretrpljene boli,
- stvaranju nove perspektive,
- aktiviranju vlastitih mogućnosti za djelovanje,
- traženju terapijske pomoći,
- grupama za samopomoć.

Postoji i mogućnost korištenja besplatnih usluga profesionalnog usmenog prevodioca.

## SAVJETOVALIŠTA

**Savjetovalište Ženski poziv u nuždi**  
Kasseler Str. 1 A | 60486 Frankfurt am Main  
Telefon +49 (0)69/70 94 94  
info@frauennotruf-frankfurt.de  
www.frauennotruf-frankfurt.de



**Registrovano udruženje Žene pomažu ženama**  
Berger Straße 40–42 | 60316 Frankfurt am Main  
Telefon +49 (0)69/489 865 51  
info@frauenhaus-ffm.de | www.frauenhaus-ffm.de



**Frankfurtsko udruženje**  
Savjetodavni centar na Frauenhof  
Savjetovalište i centar za intervenciju  
i potpomognuto življenje  
Schwanheimer Straße 7 | 60528 Frankfurt am Main  
Telefon +49 (0)69/43 05 47 66  
beratung@frauenhaus-frankfurt.de | www.frauenhaus-frankfurt.de

## DJECA

Ako želite zatražiti pomoć za svoju djecu, možete se obratiti Socijalnoj službi za pomoć djeci i omladinie (KJS) u Vašem okrugu ili putem Frankfurtskog SOS telefona za zaštitu djece i omladine (besplatan broj: 0800 / 201 01 11).

Policija uvijek informiše odgovornu kancelariju Socijalne službe za pomoć djeci i omladini o pozivima koji se tiču djece. Nakon toga, socijalna služba sa Vama zaključuje Sporazum o zaštiti Vas i Vaše djece od daljnjeg nasilja.

.

Ovaj informacioni letak dostupan je na arapskom, njemačkom, engleskom, francuskom, persijskom, španskom, tigrejskom i turskom jeziku.

**Adresa za narudžbe**  
Savjetovalište Ženski poziv u nuždi  
Kasseler Str. 1 A | 60486 Frankfurt am Main  
Telefon +49 (0)69/70 94 94 Faks +49 (0)69/77 71 09  
E-pošta: info@frauennotruf-frankfurt.de

Uz prijateljsku saradnju Ženskog  
odjela grada Frankfurta na Majni

FRAUEN

REFERAT

Ažurirano: 2018. godine

# VAŠ SUPRUG/ PARTNER VAS TUČE I/ILI PONIŽAVA

Važne informacije  
o Vašim pravima i  
mogućnostima djelovanja

Izdaje Radna  
grupa za intervencije kod  
nasilja nad ženama (AK InGe)  
Frankfurt na Majni

## Vaša prava

Vaš partner / suprug nema pravo da nad Vama upražnjava nasilje, da Vas tuče, da Vas povređuje, prijeti ili zatvara. Ova pravna regulativa vrijedi i u slučaju da nemate njemački pasoš.

# AKO STE U OPA-SNOSTI

**Nazovite policiju!**

**Broj policije za poziv u nuždi 110 (danju i noću) ili nazovite policijsku stanicu u Vašem naselju**

Jasno objasnite

- da Vam je hitno potrebna pomoć,
- da li ste povrijeđeni,
- da li kod kuće ima djece ili drugih ljudi,
- da li je počinitelj nasilja još prisutan u kući,
- da li je naoružan.

Na osnovu Vaše izjave policija će odlučiti da li treba da hitno dođe na Vašu adresu. Dok čekate policiju, potražite sa djecom neko sigurno mjesto, na primjer kod susjeda, u prodavnici ili kod Vas u stanu/kući.

## ŠTA SE DEŠAVA PO DOLASKU POLICIJE?

Policija će Vas, ukoliko je moguće, saslušati bez prisustva partnera / supruga. Zabilježiće sve važne informacije (o činjeničnom stanju, ranijim incidentima, povredama, svjedocima itd.) i pokrenuti krivični postupak.

Policija može počiniocu nasilja izreći zabranu prilaska kući/stanu na 14 dana kako bi ga spriječila od daljnjeg kontakta sa Vama. Ovo Vam daje vremena da da ispred Porodičnog suda pokrenete daljnje zaštitne mjere. U pojedinim slučajevima, počinitelj nasilja može biti odmah odveden u pritvor.

Ukoliko želite, policija može Vaše podatke predati savjetovalištu koje će odmah stupiti s Vama u kontakt i podržati Vas. Policija Vam isto može pomoći da nađete smještaj u ženskoj sigurnoj kući ukoliko je neophodno.

## AKO NAPUŠTATE VAŠ DOM

Vodite računa da Vas i Vašu djecu nije moguće locirati preko mobilnog telefona. Sa sobom ponesite sljedeće dokumente (po mogućnosti originale a ako je neophodno, kopije) i predmete:

- Lične (osobne) karte Vas i Vaše djece
- Ugovor o zaposlenju, radnu dozvolu, kopiju ugovora o zakupu stana
- Kartice zdravstvenog osiguranja Vas i Vaše djece
- Vjenčani list, rodne listove, potvrde
- Potvrde o zaradi, izvještaje o odobrenim naknadama (berza rada, fond za dječiji dodatak, porodiljska naknada, penzija)
- Odluka o određivanju starateljskog prava
- Izvode sa računa, štedne knjižice (važi i za djecu)
- Ugovore o kreditima
- Važne lijekove za sebe i djecu
- Vrijedne lične (osobne) stvari, npr. fotografije, nakit, pribor za školu i igru

# KAD STE NA SIGURNOM

**Informacije o tome šta treba da uradite sljedeće**

## POVREDE

Ukoliko ste povrijeđeni, potražite medicinsku uslugu ljekara.

## LJEKARSKO UVJERENJE

Zatražite od ljekara da Vam izda medicinsko uvjerenje o posljedicama počinjenog nasilja sa fotografijama koje će snimiti službena osoba ili lice od povjerenja te ljekarsko uvjerenje i fotografije predajte policiji/tužiocu.

## KRIVIČNA PRIJAVA

Ako ste informisali policiju da ste bili maltretirani (npr. pretučeni, šamarani, udarani, čupani za kosu) i da su Vam prijetili, službenici su obavezni da podnesu krivičnu prijavu policiji odnosno tužiocu.

I Vi sami, također, možete podnijeti krivičnu prijavu u bilo kojoj policijskoj stanici. Vaša izjava svjedoka je **neophodna** za uspješan krivični postupak. Krivična prijava ne znači da se trebate razdvojiti od Vašeg partnera / supruga.

## AKO NE ŽELITE DA INFORMIŠETE POLICIJU NITI DA PODNESETE KRIVIČNU PRIJAVU

Ako ste povrijeđeni, potražite ljekara u kojeg imate povjerenje. Otiđite sa djecom na sigurno mjesto. Nećete automatski izgubiti svoj stan ako odete u sigurnu kuću, ili, na primjer, kod prijatelja. Uvijek možete zatražiti usluge savjetovališta čak i ako ne želite da se razdvojite od svog supruga / partnera.

## ZASTUPANJE OD STRANE ADVOKATA

Imate mogućnost i da se obratite advokatu. Sa advokatom se možete posavjetovati o narednim mogućnostima i postupcima uključujući troškove.

